

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/USA/1/Add.1

15 de mayo de 1997

(97-2033)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN SOBRE DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

Estados Unidos

Addendum

La Secretaría ha recibido una comunicación de la Misión Permanente de los Estados Unidos ante la OMC, de fecha 9 de mayo de 1997, que contiene las siguientes respuestas a las preguntas formuladas a los Estados Unidos por el Brasil, las Comunidades Europeas y sus Estados miembros y Corea en el marco del seguimiento del examen de la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos que se llevó a cabo en la reunión del Consejo celebrada los días 22 a 25 de julio de 1996.

I. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL BRASIL

1. ¿Cuáles son los requisitos exigidos para la protección de una obra, ejecución o interpretación, fonograma y emisión de radiodifusión mediante derecho de autor y derechos conexos en cada categoría de la materia objeto de que se trate? ¿Se extiende la protección al título de la obra? ¿Existe un requisito especial para las obras fotográficas o para las obras de las artes aplicadas?

Todas las obras, las interpretaciones o ejecuciones fijadas en fonogramas y los fonogramas constituyen materias amparadas por el derecho de autor en virtud de la legislación estadounidense. Los únicos requisitos exigidos para la protección del derecho de autor son que el material constituya una obra original de autor y que la fijación se haga en un medio tangible (párrafo a) del artículo 102 del título 17 del Código de los Estados Unidos). Entre las obras sometidas a este requisito figuran las obras fotográficas y las obras de las artes aplicadas, incluidas en la categoría de "obras pictóricas, gráficas y de escultura" (artículo 101 del título 17 del Código de los Estados Unidos). La protección del derecho de autor no se hace extensiva generalmente al título de la obra, que, sin embargo, podrá ser objeto de protección en virtud de las leyes sobre marcas de fábrica o de comercio y competencia desleal.

Las interpretaciones o ejecuciones no fijadas no se consideran materias protegidas por el derecho de autor, pero son objeto de protección sin necesidad de cumplir ningún requisito en virtud de un artículo especial de la legislación federal (artículo 1101 del título 17 del Código de los Estados Unidos). Las leyes de varios Estados también confieren protección a las ejecuciones o interpretaciones no fijadas, en general sin requisito alguno. Véase, por ejemplo: el artículo 143B del capítulo 266 de las Leyes de Massachusetts; el artículo 31.01 de la Ley de Asuntos Artísticos y Culturales de Nueva York; los artículos 275.00 a 275.45 de la Ley Penal de Nueva York; el artículo 35.93 del Código Mercantil

y Civil de Texas; el artículo 980 del Código Civil de California; el capítulo 720-5-16-7 a 16-8 del Código de Illinois; y el artículo 22-3814 del Código del Distrito de Columbia.

Por lo que se refiere a la protección de la radiodifusión, y en la medida en que no se haya aclarado en la respuesta anterior, sírvanse remitirse a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 5 y a la pregunta complementaria correspondiente formulada por la India en el curso del examen de la legislación de derecho de autor y derechos conexos realizado por el Consejo de los ADPIC en su reunión de julio de 1996.¹

2. *¿Cuáles son los requisitos exigidos para la protección de adaptaciones, traducciones y demás alteraciones de la obra original, especialmente las obras cinematográficas?*

De conformidad con la legislación de los Estados Unidos en materia de derecho de autor, los propietarios de todas las obras protegidas por el derecho de autor, incluidas las obras cinematográficas, gozan del derecho exclusivo de crear obras derivadas basadas en las obras protegidas por el derecho de autor (párrafo 2) del artículo 106 del título 17 del Código de los Estados Unidos). La definición de "obra derivada" incluye las adaptaciones, traducciones y demás alteraciones de la obra protegida por el derecho de autor (artículo 101 del título 17 del Código de los Estados Unidos) (una "obra derivada" es la que tiene su origen en una o más obras preexistentes, como las traducciones, los arreglos musicales, las adaptaciones teatrales, las obras noveladas, las versiones cinematográficas, las grabaciones de sonido, las reproducciones artísticas, los resúmenes, las versiones condensadas, o cualquier otra manera en que pueda refundirse, transformarse o adaptarse una obra ...). Por consiguiente, una obra cinematográfica puede ser una obra derivada de una o más obras literarias preexistentes, tales como un cuento o una novela.

Cuando se han creado de conformidad con la ley, las obras derivadas constituyen en sí mismas obras protegidas por el derecho de autor a las que dicha protección se aplica en todo su alcance. Véase el párrafo a) del artículo 103 del título 17 del Código de los Estados Unidos. Esta protección abarca únicamente la nueva materia protegida por el derecho de autor a la que ha contribuido el autor de la obra derivada y no afecta a ningún derecho de la obra preexistente (párrafo b) del artículo 103 del título 17 del Código de los Estados Unidos).

3. *Sírvanse indicar las disposiciones legales que aseguran la protección de los programas de ordenador como obras literarias de conformidad con el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC. ¿Se incorporan los programas fuente y los programas objeto?*

Sírvanse remitirse a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4 formulada por la India en el curso del examen realizado por el Consejo de los ADPIC en julio de 1996 con respecto a la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos.²

4. *¿A quién se considera autor y titular del derecho de autor de las obras protegidas con respecto a cada categoría de la materia objeto de que se trate? ¿Se puede considerar a una persona jurídica como autor de una obra intelectual? De ser así ¿en qué circunstancias?*

El autor de cualquier categoría de obra amparada por el derecho de autor, incluidos los fonogramas, es la persona que ha creado dicha obra. Véase, Andrien v. Southern Ocean County Chamber of Commerce, 927 F.2d 132 (3d Cir. 1991). Esa persona es asimismo el titular original

¹Documento IP/Q/USA/1, página 19.

²Documento IP/Q/USA/1, página 18.

del derecho de autor con respecto a la obra (párrafo a) del artículo 201 del título 17 del Código de los Estados Unidos).

El autor de una obra protegida por el derecho de autor puede ser una persona jurídica cuando se trata de un obra hecha por cuenta ajena (párrafo b) del artículo 201 del título 17 del Código de los Estados Unidos). Las circunstancias necesarias para que una obra se considere "hecha por cuenta ajena" se explican en la definición de ese término que figura en el artículo 101 de la Ley de Derecho de Autor (artículo 101 del título 17 del Código de los Estados Unidos). Véase también, Community for Creative Non-Violence v. Reid, 490 U.S. 730 (1989).

Puesto que en virtud de la legislación de los Estados Unidos el derecho de autor es transferible, el titular del derecho puede ser posteriormente un cesionario que ha obtenido los derechos del autor ya sea directamente o a través de una o más cesiones intermedias. Véase el párrafo d) del artículo 201 del título 17 del Código de los Estados Unidos.

5. *Sírvanse especificar los tipos de licencias disponibles para obras, ejecuciones e interpretaciones, fonogramas y emisiones de radiodifusión protegidos por el derecho de autor y derechos conexos en la legislación nacional (voluntarias, obligatorias, etc.) e indicar las disposiciones legales pertinentes.*

Los titulares de los derechos y los usuarios pueden establecer libremente, mediante un contrato privado, cualquier tipo de licencia voluntaria para cualquier materia protegida. Véase en general el capítulo 2 del título 17 del Código de los Estados Unidos y la definición de cesión de la propiedad del derecho de autor en el artículo 101; Effects Associates v. Cohen, 908 F.2d 555 (9th Cir. 1990), cert. denied, 498 U.S. 1103 (1991); 3 M. Nimmer and D. Nimmer, NIMMER ON COPYRIGHT artículo 10.02 [A] (1996). La Ley de Derecho de Autor contiene varias limitaciones mínimas a la libertad de conceder licencias, que se refieren al requisito de hacer constar por escrito las licencias exclusivas y a la facultad del titular del derecho de autor de rescindir la licencia tras un plazo determinado (artículos 203, 204 y apartado 4 del párrafo c) del artículo 304 del título 17 del Código de los Estados Unidos).

Por lo que se refiere a las licencias obligatorias, sírvanse remitirse a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 13 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros en el curso del examen de la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos realizado por el Consejo de los ADPIC en julio de 1996.³

6. *Sírvanse especificar las excepciones al derecho de reproducción (artículo 9 del Convenio de Berna), especialmente con respecto a las transmisiones digitales por cable o inalámbricas y la utilización de Internet para consultas.*

La Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos (título 17 del Código de los Estados Unidos) contiene las siguientes excepciones al derecho de reproducción:

Artículo 107 - Limitaciones a los derechos exclusivos: uso leal.

Artículo 108 - Limitaciones a los derechos exclusivos: reproducción por bibliotecas y archivos.

Artículo 112 - Limitaciones a los derechos exclusivos: grabaciones efímeras.

Artículo 113 - Alcance de los derechos exclusivos en las obras pictóricas, gráficas y de escultura.

³Documento IP/Q/USA/1, páginas 15 y 16.

Artículo 114 - Alcance de los derechos exclusivos en las grabaciones de sonido.

Artículo 115 - Alcance de los derechos exclusivos en las obras musicales no dramáticas: licencias obligatorias para la realización y distribución de grabaciones fonográficas.

Artículo 117 - Alcance de los derechos exclusivos: utilización conjunta con ordenadores y otros sistemas de información similares.

Artículo 118 - Alcance de los derechos exclusivos: utilización de determinadas obras en conexión con la radiodifusión no comercial.

Artículo 120 - Alcance de los derechos exclusivos en las obras de arquitectura.

Artículo 121 - Limitaciones a los derechos exclusivos: reproducción para invidentes u otras personas discapacitadas.

Además de las excepciones codificadas en la Ley, la jurisprudencia ha establecido un concepto de "licencia implícita" con arreglo al cual los usos que, según las circunstancias, puedan considerarse aceptables para el titular del derecho de autor, se consideran lícitos y no infringen los derechos de propiedad intelectual. Véase, por ejemplo: Effects Associates v. Cohen, 908 F.2d 555 (9th Cir. 1990), cert. denied, 498 U.S. 1103 (1991); 3 M. Nimmer and D. Nimmer, NIMMER ON COPYRIGHT artículo 10.10 [c], páginas 10 a 97 (1996).

Algunas de estas excepciones pueden aplicarse a determinadas reproducciones realizadas en el transcurso de transmisiones digitales por cable o inalámbricas y consultas en Internet, en particular el concepto de licencia implícita y la doctrina del uso leal.

7. *¿Están los programas de ordenador protegidos por otras formas de derechos de propiedad intelectual distintos del derecho de autor? De ser así sírvanse explicar las condiciones de protección.*

Sí, los programas de ordenador están protegidos por otras formas de derechos de propiedad intelectual distintos del derecho de autor. Estas otras formas incluyen la legislación sobre patentes y sobre el secreto comercial. Las preguntas relativas a las condiciones de protección deberán plantearse en el transcurso de los exámenes de dichas leyes que se lleven a cabo en el Consejo de los ADPIC.

8. *Sírvanse describir los criterios para la protección de los fonogramas en la legislación estadounidense relativa al derecho de autor y derechos conexos.*

Sírvanse remitirse a la respuesta a la pregunta 1 *supra*.

II. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS

1. *¿Podrían indicar los Estados Unidos si ha habido novedades con respecto a alguno de los proyectos de ley enumerados en la respuesta a la pregunta 12 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, esto es, los proyectos de ley que ampliarían la excepción prevista en el párrafo 5) del artículo 110 de la Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos de 1976? ¿Podrían aclarar también los Estados Unidos las consecuencias jurídicas de las excepciones propuestas? Además, ¿negará el Gobierno de los Estados Unidos todo apoyo, y se opondrá públicamente, a que avancen estos proyectos o cualquier otro que en el futuro tenga por objeto ampliar la excepción de la protección del derecho de autor respecto de la interpretación o ejecución públicas de material amparado por dicho derecho mediante la reproducción en público de una emisión que incluya ese material?, y, de no ser*

así, ¿podrían los Estados Unidos explicar por qué una ampliación de la excepción sería compatible: i) con la explotación normal de la obra, y, por consiguiente, con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC; y ii) con el artículo 11 del Convenio de Berna que exige que se reconozca con respecto a las obras musicales el derecho exclusivo de la interpretación o ejecución pública por cualquier medio?

Los proyectos de ley enumerados en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 12 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros no se convirtieron en leyes en el 104º Congreso, que terminó sus sesiones a finales de 1996. Hasta la fecha, se han presentado en el 105º Congreso dos proyectos de ley conexos: el S. 28, presentado el 21 de enero de 1997 y el H.R. 789, presentado el 13 de febrero de 1997, ambos con el título "Ley de 1997 sobre la lealtad en la concesión de licencias sobre obras musicales".

No entendemos qué información se solicita en la parte de esta pregunta en la que se nos pide que aclaremos "las consecuencias jurídicas de las excepciones propuestas".

Ni la Administración ni la Oficina de Derechos de Autor apoyarán ningún proyecto de ley que amplíe las excepciones de la protección del derecho de autor respecto de la interpretación o ejecución públicas de material amparado por ese derecho cuando el proyecto de ley sea incompatible con las obligaciones que le incumben a los Estados Unidos en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC y el Convenio de Berna. En estos momentos, es muy pronto para prever qué forma adoptará en última instancia la legislación, y seguiremos trabajando teniendo en cuenta nuestras obligaciones internacionales.

2. *Además de la respuesta a la pregunta complementaria 2 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, ¿podrían confirmar los Estados Unidos si la nueva legislación federal contra las grabaciones ilícitas se aplica a la fijación de las interpretaciones o ejecuciones que hayan tenido lugar 50 años atrás, y en las que hayan participado artistas intérpretes o ejecutantes nacionales de otros países de la OMC, de tal modo que la reproducción de dichas fijaciones esté sujeta a la autorización de los artistas intérpretes o ejecutantes conforme a lo estipulado en los párrafos 1 y 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

La nueva legislación federal contra las grabaciones ilícitas (artículo 1101 del título 17 del Código de los Estados Unidos) se aplica en los Estados Unidos a todos los artistas intérpretes o ejecutantes, independientemente de cual sea su nacionalidad. No contiene limitaciones con respecto a la duración o a la fecha de la ejecución o interpretación. Por consiguiente, esta legislación, de conformidad con lo dispuesto en ella, se aplicaría a cualquier fijación no autorizada de una interpretación o ejecución que haya tenido lugar en cualquier momento, incluso hasta 50 años atrás.

3. *Además de la respuesta a la pregunta complementaria 2 mencionada supra, ¿podrían confirmar los Estados Unidos si todos los Estados tienen leyes compatibles con el párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC que otorgan protección a los artistas intérpretes o ejecutantes de obras no musicales, y si en todos ellos se otorga esta protección a las fijaciones de las interpretaciones o ejecuciones que hayan tenido lugar 50 años atrás y en las que hayan participado artistas intérpretes o ejecutantes nacionales de otros países de la OMC?*

Muchos Estados, aunque no todos, disponen de leyes que otorgan protección a las interpretaciones o ejecuciones en directo de obras no musicales. Al igual que la legislación federal contra las grabaciones ilícitas mencionada en nuestra respuesta a la pregunta 2, estas leyes no contienen limitaciones con respecto a la nacionalidad del artista intérprete o ejecutante ni a la fecha de la interpretación o ejecución. Además, distintas leyes de los Estados, así como la doctrina del derecho consuetudinario, otorgan protección a los artistas intérpretes o ejecutantes de obras no musicales contra determinados usos de sus interpretaciones o ejecuciones.

Sírvanse remitirse a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 2 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros en el transcurso del examen de la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos realizado por el Consejo de los ADPIC en julio de 1996.⁴

4. *Si bien se ha tomado nota de la respuesta a la pregunta 8 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros y de la respuesta a la pregunta complementaria 8, ¿podrían no obstante los Estados Unidos explicar cómo justifican la afirmación de que "el Acuerdo sobre los ADPIC no contiene el concepto de país de origen", habida cuenta de que debe observarse el artículo 5 del Convenio de Berna, que incluye este concepto, a fin de cumplir lo dispuesto en el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC? Además, ¿podrían los Estados Unidos explicar con mayor detalle cómo justifican el uso del concepto "publicación simultánea", que figura en el Convenio de Berna, con el objeto de decidir si las obras son de origen estadounidense y por tanto no deben considerarse "obras cuya protección se ha restablecido", teniendo en cuenta que la manera en que se usa este concepto en los Estados Unidos excluye de la condición de "obras cuya protección se ha restablecido" a algunas obras publicadas en primer lugar en otros países Miembros de la OMC, mientras que, como consecuencia de la manera en que se utiliza dicho concepto en el Convenio de Berna, quedan incluidas algunas obras que quizás de otro modo no serían objeto de protección?*

Las Comunidades Europeas y sus Estados miembros indican con acierto que el Acuerdo sobre los ADPIC "contiene" el concepto de "país de origen", en el sentido de que el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC incorpora el artículo 5 del Convenio de Berna. Deseamos aclarar que nuestra anterior afirmación tenía por objeto señalar que el Acuerdo sobre los ADPIC no contiene su propia definición de "país de origen" aplicable a todas las obligaciones contenidas en el Acuerdo sobre los ADPIC.

Por lo que se refiere a la segunda parte de la pregunta, como ya explicamos en nuestra anterior respuesta, opinamos que ésta es una aplicación lícita y razonable del concepto de "publicación simultánea" que figura en el Convenio de Berna, en el marco del restablecimiento de la protección a las obras de dominio público en los Estados Unidos.

5. *Se ha tomado nota de la respuesta a la pregunta 11 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros. Sin embargo, habida cuenta de que incluso el hecho de hacer funcionar en una tienda o restaurante un receptor de radio doméstico para el disfrute de los clientes significa que la música emitida por la radio se ejecuta o interpreta para el público, ¿de qué modo concilian los Estados Unidos el párrafo 5) del artículo 110 de la Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos de 1976 con el artículo 11 del Convenio de Berna, teniendo en cuenta la obligación de observar este último en virtud de lo dispuesto en los artículos 9 y 13 del Acuerdo sobre los ADPIC?*

La excepción contenida en el párrafo 5) del artículo 110 de la Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos es admisible ya que constituye una excepción menor al derecho de representación o ejecución pública contenido en el artículo 11 del Convenio de Berna, véase Sam Ricketson, THE BERNE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF LITERARY AND ARTISTIC WORKS: 1886-1986, páginas 532-37 (1986), y es una de las excepciones y limitaciones contempladas en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Para una explicación detallada del alcance restringido de esta excepción, sírvanse remitirse a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta complementaria 11 formulada por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros en el curso del examen de la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos realizado por el Consejo de los ADPIC en julio de 1996.⁵

⁴Documento IP/Q/USA/1, página 6.

⁵Documento IP/Q/USA/1, página 14.

III. RESPUESTA A LA PREGUNTA FORMULADA POR COREA

1. *¿Confiere la Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos protección a las siguientes obras, cuyos autores son nacionales de otros Miembros de la OMC:*

- i) una obra publicada después de 1922, cuyo autor haya fallecido antes de 1947;*
- ii) una obra publicada después de 1922, cuyo autor haya fallecido después de 1947;*
- iii) una obra publicada antes de 1922, cuyo autor haya fallecido después de 1947;*
- iv) una obra publicada antes de 1922, cuyo autor haya fallecido antes de 1947?*

Las respuestas a cada una de estas preguntas presuponen que, o bien se han cumplido todas las formalidades exigidas en la anterior legislación de los Estados Unidos, o que la obra cumple los criterios para el restablecimiento del derecho de autor de conformidad con el artículo 104A de la Ley de Derecho de Autor.

- i) Sí, dichas obras siguen estando protegidas.*
- ii) Sí, dichas obras siguen estando protegidas.*
- iii) No; los derechos de autor de dichas obras han expirado.*
- iv) No; los derechos de autor de dichas obras han expirado.*